

Procès-verbal d'une séance ordinaire du conseil de la Municipalité de Portage-du-Fort, tenue le 7 décembre 2020 à 19H15, à laquelle étaient présents :

La mairesse, Lynne Cameron, Siège #1 Christopher West, Siège #2 Sharon Brinkworth, Siège #4 Jacques Guérette, Siège #5 Cody Coughlin, Siège #6 Edward Thompson ainsi que la Directrice générale, Lisa Dagenais.

Absent: Siège #3 Gerald Manwell

Minutes of the Regular Council Meeting for the Municipality of Portage-du-Fort, under the chairmanship of:

Mayor Lynne Cameron on December 7, 2020, at 7:15 pm, with attendance Seat #1 Christopher West, Seat #2 Sharon Brinkworth, Seat #4 Jacques Guérette, Seat #5 Cody Coughlin, Seat #6 Edward Thompson and the Director General, Lisa Dagenais.

Absent: Seat #3 Gerald Manwell

# **MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY DE / OF PORTAGE-DU-FORT**

**SÉANCE ORDINAIRE / REGULAR MEETING  
DU / OF  
7 DÉCEMBRE / DECEMBER 7, 2020,  
BUREAU MUNICIPAL / MUNICIPAL OFFICE  
19H15 / 7 :15 PM**

## **ORDRE DU JOUR / AGENDA**

1. OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING
2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA
3. DÉNONCIATION DES CONFLITS D'INTÉRÊTS/ DECLARATION OF CONFLICTS OF INTERESTS
4. MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD
5. RAPPORT DE L'INSPECTEUR / BUILDING INSPECTOR'S REPORT
6. ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DU 2 NOVEMBRE – SÉANCE ORDINAIRE / ADOPTION OF THE MINUTES FOR NOVEMBER 2 – REGULAR MEETING
7. RÉOLUTION – COMPTES À PAYER LE 8 DÉCEMBRE 2020 / ACCOUNTS TO BE PAID DECEMBER 8, 2020,
8. CORRESPONDENCE / CORRESPONDANCE
9. RÉOLUTION – CALENDRIER 2021 DES SÉANCES DU CONSEIL / 2021 COUNCIL MEETINGS CALENDAR

10. RÉSOLUTION – ADOPTION DU RAPPORT ANNUEL POUR L'ANNÉE 3 – SCHÉMA DE COUVERTURE DE RISQUES – SÉCURITÉ INCENDIE / ADOPTION OF THE ANNUAL REPORT FOR YEAR 3 – FIRE SAFETY COVER PLAN
11. RÉSOLUTION – ALLIÉE CONTRE LA VIOLENCE CONJUGALE / ALLY AGAINST DOMESTIC VIOLENCE
12. RÉSOLUTION – VALLEY HERITAGE RADIO – OFFRE DE VŒUX / SEASON'S GREETINGS OFFER
13. INFORMATION –COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN NOVEMBRE 2020 / ACCOUNTS & REMUNERATIONS PAID IN NOVEMBER 2020
14. INFORMATION – COMPTEURS D'EAU / WATER METERS
15. INFORMATION – QUOTES-PARTS 2021 (MRC) / 2021 MRC SHARES
16. INFORMATION – INDEXATION REDEVANCES 2021 – MATIÈRES RÉSIDUELLES / INDEXING ROYALTIES 2021 – RESIDUAL WASTE
17. INFORMATION – TRAVAUX PROLONGÉS – PONT / EXTENDED WORK ON THE BRIDGE
18. INFORMATION – HEURES DE BUREAU – CONGÉS DE NOËL / HOLIDAY OFFICE HOURS
19. INFORMATION – RÉDUCTION DE VITESSE ROUTE 301 / HWY 301 SPEED REDUCTION
20. DISCUSSIONS DES CONSEILLERS / COUNCILLORS' DISCUSSION
21. VARIA
22. LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

117-2020

**RÉSOLUTION - OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING**

Proposé par Jacques Guérette et résolu à l'unanimité que cette séance soit ouverte à 19h17.

**Adoptée**

It is moved by Jacques Guérette and unanimously resolved that the meeting be open at 7:17pm.

**Carried**

118-2020

**RÉSOLUTION - ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA**

Proposé par Christopher West et résolu à l'unanimité que l'ordre du jour soit accepté tel que présenté.

**Adoptée**

It is moved by Christopher West and unanimously resolved to accept the presented agenda.

**Carried**

119-2020

**RÉSOLUTION – ADOPTION DU PROCÈS -VERBAL DU 2 NOVEMBRE – SÉANCE ORDINAIRE / ADOPTION OF THE MINUTES FROM THE NOVEMBER 2, 2020, REGULAR MEETING**

Proposé par Edward Thompson et résolu que les minutes de la séance ordinaire du 2 novembre soient acceptées.

**Adoptée**

It is moved by Edward Thompson and resolved to accept the minutes from the regular meeting of November 2, 2020.

**Carried**

**DÉNONCIATION DES CONFLITS D'INTÉRÊTS / DECLARATION OF CONFLICTS OF INTERESTS**

Aucune / None

**MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD**

**Madame la mairesse informe les membres du conseil de différents sujets. / The mayor informs the council members of various subjects.**

- ✓ Sinistre – remboursement des frais relatifs à l'hébergement / Disaster – Town Hall expenses (shelter)
- ✓ Communauté du Pontiac et la réalité de la situation sociale / Pontiac community and the reality of its social situation – workshop
- ✓ Info-lettre Équité Outaouais
- ✓ Pontiac High School Athletic Hall of Fame
- ✓ Nouveau site web de ressources – *Destination Pontiac* – New resource website
- ✓ Septique -Caserne / Septic at the Fire Hall
- ✓ Heures des fêtes – McGrimmon Holiday Hours
- ✓ Utilisation de lumière clignotante verte – Pompiers / Use of flashing green light – Firefighters
- ✓ Correspondance / Correspondence from Will Amos
- ✓ Budget 2021 – 9 décembre / December 9, 2020
- ✓ Fonds d'accessibilité - épuisés / Accessibility Fund – cancelled
- ✓ Plan quinquennal du gouvernement pour la réduction de la consommation d'eau / Government 5-year plan for the reduction of the water consumption
- ✓ Hypochlorite – Les Extincteurs L&S 2006 – terminera la vente dès le 18 décembre / will cease to sell as of December 18, 2020

- ✓ Courtier Assurance MMQ changera le 1<sup>er</sup> janvier 2021 à PMT ROY / Insurance provider MMQ will change to PMT ROY effective January 1, 2021.
- ✓ Renouvellement du contrat La Relance (Évolutic) / La Relance (Évolutic) contract renewal

**120-2020**

**RÉSOLUTION – RENOUELEMENT DU CONTRAT DE SERVICE – COLLECTE DES MATIÈRES RECYCLABLES (LA RELANCE-ÉVOLUTIC) / RENEWAL OF SERVICE CONTRACT FOR THE RECYCLABLES (LA RELANCE-ÉVOLUTIC)**

Il est proposé par Edward Thompson de renouveler le contrat de service pour la collecte des matières recyclables de La Relance – Évolutic pour une période de 3 ans avec une augmentation de 2% annuellement.

| Année        | 2020 (prix courant) | 2021 Augmentation de 2% | 2022 Augmentation de 2% | 2023 Augmentation de 2% |
|--------------|---------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Coût de base | \$98.81             | \$100.78                | \$102.80                | \$104.85                |
| Levée        | \$39.29             | \$40.07                 | \$40.87                 | \$41.69                 |

**Adoptée**

It is moved by Edward Thompson to renew the service contract for the recyclables from La Relance -Évolutic for a period of 3 years with an annual increase of 2%.

**Carried**

**RAPPORT DE L'INSPECTEUR MUNICIPAL / BUILDING INSPECTOR'S REPORT**

L'inspecteur municipal fait part de ses activités du mois de novembre 2020. / The building inspector shares his November 2020 activities with the council.

**121-2020**

**RÉSOLUTION – COMPTES À PAYER LE 8 DÉCEMBRE 2020 / ACCOUNTS TO BE PAID DECEMBER 8, 2020**

Il est proposé par Cody Coughlin et résolu à l'unanimité de payer les comptes le 8 décembre 2020, au montant de \$33,563.09.

Christopher West s'oppose à payer la facture de Deveau Avocats au montant de \$415.34.

**Adoptée**

It is moved by Cody Coughlin and unanimously resolved to the pay the accounts on December 8, 2020, in the amount of \$33,563.09.

Christopher West refuses to pay the invoice from Deveau Avocats in the amount of \$415.34

**Carried**

Je soussignée Lisa Dagenais, Directrice générale de la municipalité de Portage-du-Fort, certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

**CORRESPONDENCE / CORRESPONDANCE**

**RÉSOLUTION – CALENDRIER 2021 DES SÉANCES DU CONSEIL**

**CONSIDÉRANT QUE l'article 148 du Code municipal du Québec (ou 319 de la Loi sur les cités et villes)** prévoit que le conseil doit établir, avant le début de chaque année civile, le calendrier de ses séances ordinaires pour la prochaine année, en fixant le jour et l'heure du début de chacune ;

**QUE** le calendrier ci-après soit adopté relativement à la tenue des séances ordinaires du conseil municipal pour 2021. Ces séances se tiendront le lundi et débiteront à 19h15 :

« *Qu'un avis public du contenu du présent calendrier soit publié conformément à la loi qui régit la municipalité.* »

**CALENDRIER 2021 DES SÉANCES DU CONSEIL  
2021 COUNCIL MEETINGS CALENDAR**

|   |  |
|---|--|
| Janvier<br>January                                      | Lundi le 11<br>Monday the 11 <sup>th</sup>   |
| Février<br>February                                     | Lundi le 1<br>Monday the 1 <sup>st</sup>   |
| Mars<br>March   | Lundi le 1<br>Monday the 1 <sup>st</sup>   |
| Avril<br>April  | Lundi le 12<br>Monday the 12 <sup>th</sup>   |
| Mai<br>May  | Lundi le 3<br>Monday the 3 <sup>rd</sup>   |
| Juin<br>June  | Lundi le 7<br>Monday the 7 <sup>th</sup>   |
| Juillet<br>July   | Lundi le 12<br>Monday the 12 <sup>th</sup>   |
| Août<br>August  | Lundi le 2<br>Monday the 2 <sup>nd</sup>   |
| Septembre<br>September                                  | Lundi le 13<br>Monday the 13 <sup>th</sup>   |
| Octobre<br>October                                      | Lundi le 4<br>Monday the 4 <sup>th</sup>   |
| Novembre<br>November<br>Date inconnue /<br>Date unknown | Lundi le 1<br>Monday the 1 <sup>st</sup><br>Rencontre de travail – budget / Working Budget meeting |
| Décembre<br>December                                    | Lundi le 6<br>Monday the 6 <sup>th</sup>   |

Il est proposé par Christopher West et résolu à l'unanimité d'accepter le calendrier 2021 des séances régulières du conseil avec l'ajout d'une séance de travail du budget en novembre 2021.

**Adoptée**

It is moved by Christopher West and unanimously resolved to accept the 2021 council regular meetings calendar with the addition of a working budget meeting.

**Carried.**

**RÉSOLUTION – ADOPTION DU RAPPORT ANNUEL POUR L'ANNÉE  
3 – SCHÉMA RÉVISÉ DE COUVERTURE DE RISQUES EN EN**

## **SÉCURITÉ INCENDIE / ADOPTION OF THE ANNUAL REPORT FOR YEAR 3 – REVISED FIRE SAFETY COVER PLAN**

**WHEREAS** the revised fire safety cover plan came into effect on May 1<sup>st</sup> 2017;

**WHEREAS** year 3 of the revised fire safety cover plan ended on April 30<sup>th</sup> 2020;

**WHEREAS** article 35 of the Fire safety act states that an activity report for the previous year must be prepared, adopted by resolution and sent to the minister each year.

It is moved by Cody Coughlin and resolved to adopt the annual report for year 3 of the revised fire safety cover plan and to transmit this report to the minister.

**124-2020**

### **RÉSOLUTION – ALLIÉE CONTRE LA VIOLENCE CONJUGALE / ALLY TO CONJUGAL VIOLENCE**

Il est proposé par Cody Coughlin et résolu à l'unanimité, à titre de municipalité alliée contre la violence conjugale.

Déclaration présentée au conseil municipal de Portage-du-Fort par la directrice générale, Lisa Dagenais le 7 décembre 2020.

**ATTENDU** que la *Charte des droits et libertés de la personne* reconnaît que tout être humain a droit à la vie ainsi qu'à la sûreté, à l'intégrité et à la liberté de sa personne (article 1);

**ATTENDU** que c'est dans la sphère privée que ce droit est le plus menacé pour les femmes et, qu'en 2014, les services de police du Québec ont enregistré 18 746 cas d'infractions contre la personne en contexte conjugal;

**ATTENDU** que le Québec s'est doté depuis 1995 d'une politique d'intervention en matière de violence conjugale ;

**ATTENDU** qu'il existe un large consensus en faveur de l'égalité entre les hommes et les femmes ;

**ATTENDU** que malgré les efforts faits, la violence conjugale existe toujours et constitue un frein à l'atteinte de cette égalité ;

**ATTENDU** que lors des 12 jours d'action pour l'élimination de la violence conjugale envers les femmes du 25 novembre au 6 décembre, des actions ont lieu à travers le Québec ;

**ATTENDU** que comme gouvernement de proximité, il y a lieu d'appuyer les efforts du Regroupement des maisons pour femmes victimes de violence conjugale et de ses maisons membres pour sensibiliser les citoyennes et les citoyens contre la violence conjugale ;

**Il est résolu de proclamer Portage-du-Fort, municipalité, alliée contre la violence conjugale.**

### **VALLEY HERITAGE RADIO – OFFRE DE VŒUX / SEASON'S GREETINGS OFFER**

Les membres du conseil ne désirent pas contribuer à cette offre. / The council members do not want to benefit from this offer.

### **INFORMATION – COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN NOVEMBRE 2020 / ACCOUNTS AND REMUNERATION PAID IN NOVEMBER 2020.**

Comptes payés : \$20,333.26 / Accounts paid: \$20,333.26.

Salaires : \$5,396.97 / Rémunérations : \$5,396.97

### **INFORMATION – COMPTEURS D'EAU / WATER METERS**

Une session de formation via téléconférence a eu lieu mercredi le 2 décembre avec *Les Compteurs Lecomte Ltée*, Don Armitage, Gary Duncan, Lynne Cameron et Lisa Dagenais. / A training information session via teleconferencing on Wednesday, December 2 with *Les Compteurs Lecomte Ltée*, Don Armitage, Gary Duncan, Lynne Cameron and Lisa Dagenais.

**INFORMATION – QUOTES-PARTS 2021 (MRC) / 2021 MRC SHARES**

Le montant des quotes-parts de la municipalité pour 2021 est de \$30,017.00. / The municipality's shares at the MRC for 2021 is \$30,017.00.

**INFORMATION – INDEXATION REDEVANCES 2021 – MATIÈRES RÉSIDUELLES / INDESING ROYALTIES 2021 – RESIDUAL WASTE**

Le montant pour l'année 2020 était de \$23.51 et sera \$23.75 pour 2021. / The amount for 2020 was \$23.51 and will be \$23.75 for 2021.

**INFORMATION – TRAVAUX PROLONGÉS – PONT / EXTENDED WORK ON THE BRIDGE**

Les travaux sur le pont sont prolongés jusqu'au 18 décembre 2020. / The work on the bridge has been extended to December 18, 2020.

**INFORMATION – HEURES DE BUREAU – CONGÉS DE NOËL / HOLIDAY OFFICE HOURS**

Le bureau sera fermé le 24 décembre, 2020, et ce jusqu'au retour des heures normales le 13 janvier 2021. / The office will be closed Thursday, December 24, 2020, and will return to regular hours on Wednesday, January 13, 2021.

**INFORMATION – RÉDUCTION DE VITESSE ROUTE 301 / HWY 301 SPEED REDUCTION**

La demande de réduire la vitesse sur la route 301 a été envoyée au centre de service du MTQ. / The request for the speed reduction on Hwy 31 has been forwarded to the MTQ's service center.

**DISCUSSION DES CONSEILLERS / COUNCILLORS' DISCUSSION**

|                   |   |
|-------------------|---|
| Cody Coughlin     | Réservoir à la caserne. Shawn Bowie nous reviendra avec une soumission. / Fuel Tank at the Fire Hall. Shawn Bowie will get a quote.<br>Lumière verte clignotante. / Flashing green light. |
| Jacques Guérette  | Suivi des lumières à compléter. / Update on the street lights to be completed.<br>Lumières au quai. / Lights at the dock.   |
| Edward Thompson   | Déchets des encombrants. / Heavy garbage pick-up.   |
| Christopher West  | Vitesse route 301. / Speed on hwy 301.<br>Siège de G. Manwell. / G. Manwell's seat.   |
| Sharon Brinkworth | Demande de faire l'arpentage sur la rue Water Lane par un arpenteur indépendant.<br>Nous avons reçu une ébauche du projet de Bob Tovee. Réduction de la vitesse de 30km                   |

pour tout le village, afin de ne plus avoir de dos-d'âne temporaires sur la rue Mill. Tous en faveur sauf Edward Thompson. / To do a survey on Water Lane by an independent surveyor. Received a rough draft from Bob Tovee's project. Reduce the speed to 30km for the whole village, in order to get rid of the temporary speed bumps on Mill Street. Everyone in favor but Edward Thompson

125-2020

**RÉSOLUTION – VITESSE DANS TOUT LE VILLAGE CHANGE DE 50KM À 30KM / CHANGE THE SPEED LIMIT IN THE VILLAGE FROM 50KM TO 30KM**

Il est proposé par Sharon Brinkworth et résolu de diminuer la vitesse dans le village de 50km à 30 km afin d'éliminer les dos-d'âne temporaires sur la rue Mill.

**Edward Thompson s'oppose à cette résolution.**

**Adoptée**

It is moved by Sharon Brinkworth and resolved that the speed limit in the village be reduced from 50km to 30km in order to abolish the installation of the temporary speed bumps on Mill Street.

**Edward Thompson opposes this resolution.**

**Carried.**

126 -2020

**LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT**

Il est proposé par Jacques Guérette que cette séance soit terminée à 20 :51.

**Adoptée**

It is proposed by Jacques Guérette that the meeting be adjourned at 8:51 pm.

**Carried**

---

Lynne Cameron  
Mairesse / Mayor

---

Lisa Dagenais  
Directrice générale / Director General